

Gebruiksaanwijzing
Mode d'emploi
Gebrauchsanleitung
Users manual



Profoon®

PDX-5500
serie DECT

OVERZICHT HANDSET APERCU COMBINE ÜBERBLIC MOBILTEIL OVERVIEW HANDSET



	Herhaaltoets laatst gekozen nummer	<i>Rappel du dernier numéro composé</i>	Wahlwiederho- lungstaste	<i>Last number redial</i>
	Telefoonboek- geheugen	<i>Mémoire annuaire</i>	Telefonbuch	<i>Phonebook</i>
	Telefoon 'aan'- toets FLASH-toets	<i>Pour répondre Touche FLASH</i>	Ruftaste R-Signaltaste	<i>Talk button FLASH</i>
	NummerWeer- gave Up/Down toetsen	<i>Affichage numéro Touches Up/Down</i>	Anruferliste	<i>CID button Scroll UP/DOWN</i>
	Telefoon 'uit'- toets Terugtoets bij programmeren	<i>Pour raccrocher Touche reset</i>	Abbrechen	<i>Exit Off</i>
	Toetsenbord	<i>Clavier</i>	Tastatur	<i>Keyboard</i>
	Sneltoets bel-uit	<i>Débrancher la sonnerie</i>	Klingel ausschalten	<i>Ringer on-off</i>
	Pauze Toetsblokkering	<i>Pause Blockage des touches</i>	Pause Tastatursperre	<i>Pause Keylock</i>
	Intercom / conferentie	<i>Interphone / conférence</i>	Interne Gespräche Konferenz	<i>Intercom Conference</i>
	Programmeer- toets OK-toets	<i>Touche de mémo- riser Touche OK</i>	Programmierung starten	<i>Program-button OK button</i>
	MUTE (microfoon aan/uit) Correctietoets	<i>Touche de muet Touche de correction</i>	Taste OK Stummtaste	<i>Mute Delete</i>

TELEFOON FUNCTIES FONCTIONS TÉLÉPHONER TELEFON FUNKTIONEN TELEPHONE FUNCTIONS

Opbellen
Appeler
Anrufen
Calling



(Corrigeren
(Corriger
(Korrigieren
(Correction



Aannemen
Répondre
Beantworten
Answering



Verbreken
Raccrocher
Beenden
End the call



Nummerherhaling
Fonction bis
Wahlwiederholung
Redial



Wissen laatst gekozen nummer
Effacer
Löschen
Delete last dialed number



Ontvangstvolume
Volume de communication
Hörlautstärke
Receiving volume



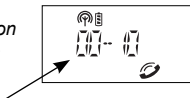
(alleen tijdens gesprek mogelijk)
(seulement possible pendant la conversation)
(nur während eines Gesprächs möglich)
(only possible during the conversation)

Niet storen
Ne pas déranger
Nicht stören
Do not disturb



(de bel voor alleen deze oproep wordt uigeschakeld)
(la sonnette sera éteint, uniquement pour cet appel)
(die Klingel wird nur für diesen Anruf aus geschaltet)
(the handsetringer will be turned off for this call only)

Gesprekstimer
Durée de communication
Gesprächsdauranzeige
Call timer



(alleen tijdens gesprek)
(seulement pendant la conversation)
(nur während eines Gesprächs)
(only during the conversation)

Toetsblokkering
Blockage des touches
Tastensperre
Keyboardlock



Toetsen vrijgeven
Débloquer
Deblockieren
Unlock keyboard



Netwerkdiensten (R/FLASH)
Services de réseaux (R/FLASH)
Netzwerk- oder Komfort-Diensten
Telecom services



Toevoegen pauze
Ajouter pause
Pauze hinzufügen
Add dial pause



Sneltoets bel-uit
Débrancher la sonnerie
Klingel ausschalten
Ringer-OFF



(deze instructie herhalen om de bel weer in te schakelen)
(appuyez encore sur cette touche par brancher la sonnerie)

(Klingel wieder einsschalten: Erneut die Taste drücken)
(repeat these instructions to switch-on the ringer)

MUTE
MUET
Stummtaste
MUTE



(deze instructie herhalen om de microfoon weer in te schakelen)
(appuyez encore sur cette touche par brancher le microphone)
(Mikrofon wieder einsschalten: Erneut die Taste drücken)
(repeat these instructions to switch-on the microphone)

Handset oproepen / zoeken
Recherche combiné
Mobilteil suchen
PAGE Handset



TELEFOONBOEK MÉMOIRE ANNUAIRE TELEFONBUCHSPEICHER PHONEBOOK

Toevoegen
Mémoriser
Hinzufügen
Add

(MAX 10
MEMORIES)



Nummer
Numéro
Nummer
Number
(MAX 20 DIGITS)



Naam
Nom
Name
Nahme
Name
(MAX 8 CHARACTERS)



(2x)

'A' = 1x (2)
'K' = 2x (5)
etc

Kiezen
Rappeller
Anrufen
Calling



Wissen
Effacer
Löschen
Delete



Wis alles
Effacer tout
Alles Löschen
Delete all

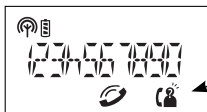


(2sec)



NUMMERWEERGAVE AFFICHAGE NUMÉRO RUFNUMMERANZEIGE CALLER-ID

Indicatie nieuwe oproep
Nouveau appel
Neue anruf
New call



Raadplegen
Consulter
Einsehen
Show calls



open geheugen
ouvrir mémoire
Speicher öffnen
open memory



zoek oproep
chercher appel
Anruf suchen
search call

(MAX 10 CALLS IN MEMORY)

Terugbellen
Rappeler
Zurück anrufen
Call back



Wissen
Effacer
Löschen
Delete



Wis alles
Effacer tout
Alles löschen
Delete all



(2sec)



VOICEMAIL INDICATIE INDICATION PHONEMAIL INDICATION VOICEMAIL MESSAGE WAITING

 Licht op zodra er een voicemail-bericht voor u is achtergelaten (alleen FSK systeem en indien indersteund door de netwerkaanbieder). Nadat u het bericht heeft afgeluisterd, zal de melding doven (of druk 2 seconden op toets ).

 *Clignote quand vous avez reçu un message VoiceMail (seulement système FSK).*

Sie werden mit dem Symbol  über neue Nachrichten informiert. Wenn Sie alle Nachrichten angehört haben, erlischt das Symbol. Das Symbol können Sie auch löschen durch 2 Sekunden auf Taste  zu drücken. Über diese Funktionen können Sie nur dann verfügen, wenn Ihr Netzbetreiber diesen Service anbietet.

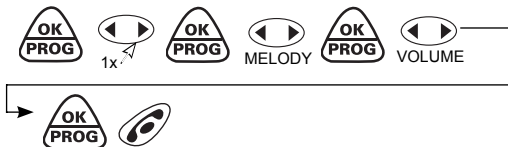
If you have subscribed to the voicemail service from your telephone company,  turns on when you have a new message in your mailbox. After you've listened to all the new messages,  will turn off. You can also turn it off by pressing  for 2 seconds during standby.

INSTELLINGEN INSTITUTIONS EINSTELLUNGEN SETTINGS

Belsignaal handset
Sonnerie combiné
Klingel Mobilteil
Handsetringer



Belsignaal basis
Sonnerie base
Klingel Basis
Baseringer



R-toets
 Touche-R
 R-Taste
 R/Flash



2x



1=100mS

2=300mS



Toon/puls
 Tone/impulsion
 Ton/Puls
 Tone/pulse



3x



1= T

2= P



Reset instellingen
 Reset institutions
 Reset Einstellungen
 Reset settings



(2sec)



Factory settings:

handset ringervolume : 5
 handset ringer rhythm : 1
 base ringervolume : 5
 base ringer rhythm : 1
 R-function : 100mS
 dialmode : tone

MULTIHANDSET **MULTICOMBINÉ** **MEHREREN MOBILTEILEN** **MULTIHANDSET**

(max.4 handsets)

Aanmelden extra PDX-5500 handset

Brancher combiné type PDX-5500

Anmelden extra PDX-5500 Mobilteil

Register extra PDX-5500 handset

1. Handset
Combiné
Mobilteil
Handset



PIN = 0000



2. Basis
Base
Basis
Base



Aanmelden overige handsets

Brancher autres combinés

Anmelden von anderen DECT-GAP Telefonen

Register other handsets

Indien een handset van een ander type aangemeld moet worden, volg dan bij instructie 1 hierboven de instructies die bij die betreffende handset geleverd zijn. Instructie 2 uitvoeren als hierboven vermeldt

Si vous voulez brancher un combiné d'un autre type ou d'un autre marque, suivez alors les instructions fournies avec le combiné concerné. Vous ouvrez la base du PDX-5500 pour des combinés supplémentaires en appuyant et en maintenant la touche »).

Um einen DECT-GAP Mobilteil anzumelden, folgen Sie den Hinweisen in der Bedienungsanleitung des Fremdherstellers und drücken dann die Taste ») an der Basisstation für 2 Sekunden.

In case another handset must be registered, than please follow the manual of that handset in stead of instruction 1. Still press button ») for 2 seconds.

Intercom
Interphone
Interngespräch
Intercom



Nummer andere handset
Numéro d'autre combiné
Nummer gewünschten Mobilteil
Number other handset

Wordt u van buitenaf opgebeld tijdens een intercomgesprek, dan klinkt er in de handsets een aankloptoon. Beëindig het interne gesprek en beantwoord de oproep.

Si vous recevez un appel de l'extérieur pendant une conversation interphone, vous entendez des tons de frappe dans le combiné. Terminez la conversation interne et répondez à l'appel.

Erreicht Sie während eines internen Gesprächs ein externer Anruf, hören Sie kurze Signaltöne. Beenden Sie die interne Verbindung und nehmen das externe Gespräch an.

You will be alerted with short beeps if you receive an external call during your intercom. You need to end the intercom first before you can answer the external call.

Doorverbinden
Passer
Weiterleiten
Call transfer



Tijdens het telefoongesprek
Pendant la conversation
Während dass Telefongespräch
During the telephone call



Nummer andere handset
Numéro d'autre combiné
Nummer gewünschten Mobilteil
Number other handset



Conferentie
Conference
Konferenz
Conference



Tijdens het telefoongesprek
Pendant la conversation
Während dass Telefongespräch
During the telephone call



Nummer andere handset
Numéro d'autre combiné
Nummer gewünschten Mobilteil
Number other handset



Handset afmelden
Débrancher combiné
Abmelden Mobilteil
Deregister handset



Nummer andere handset
Numéro d'autre combiné
Nummer gewünschten Mobilteil
Number other handset

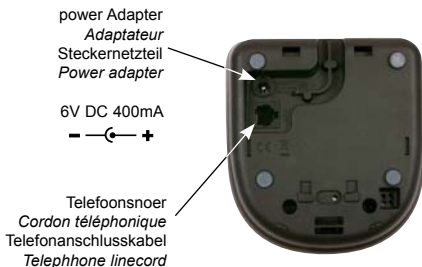


PIN = 0000



INSTALLEREN INSTALLATION ANSCHLIEßEN HOW TO CONNECT

Basis
Base
Basisstation
Base



Oplader
Chargeur
Auflader
Chargerpod

power Adapter
Adaptateur
Steckernetzteil
Power adapter

6V DC 400mA



Handset
Combiné
Mobilteil
Handset



1. Open batterijdeksel
Open couvercle des piles
Batteriefachdeckel öffnen
Open batterycover



2. Plaats batterijen
Placez les piles
Batterien einlegen
Insert batteries
- 2X AAA, 1.2V NiMH

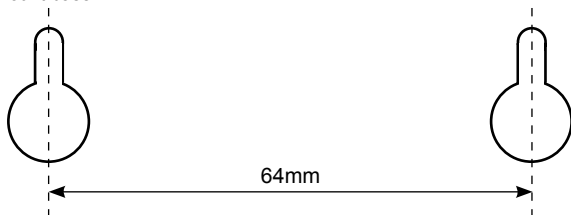


3. Sluit batterijdeksel
Remis couvercle des piles
Batteriefachdeckel schließen
Close batterycover

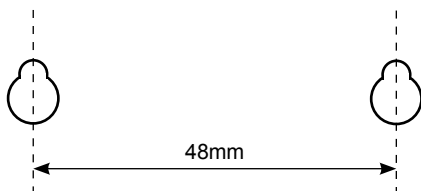
Opladen
Chargement
Aufladen
Charging



Wandmontage basis
Fixation murale base
Wandmontage Basis
Wall-mount base



Wandmontage oplader
Fixation murale chargeur
Wandmontage Auflader
Wall-mount chargerpodbase



BELANGRIJKE INFORMATIE **L'INFORMATION IMPORTANTE** **WICHTIGE INFORMATIONEN** **IMPORTANT INFORMATION**

Attentie: De handset van deze telefoon is vuilbestendig en bestand tegen opvallende waterdruppels. De handset is niet waterdicht!
De basis is alleen geschikt voor gebruik binnenshuis, in een droge omgeving.

Attention : Le combiné de ce téléphone est résistant à la saleté et à des gouttes d'eau rejaillants. Le combiné n'est pas étanche.
La base est uniquement appropriée pour usage à l'intérieur, dans un environnement sec.

Achtung: Das Mobilteil dieses telefon ist spritz wassergeschützt und schmutz unempfindlich. Es ist nichtwasserdicht!
Die Oberschale des Mobilteils bietet Schutz gegen tropfendes Wasser bis zu einem Winkel von 15 Grad aus der Vertikalen. Übermäßige Belastungen durch Rauch, Staub, Erschütterungen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Hitze oder direkte Sonneneinstrahlung müssen aber vermieden werden.

Caution: *The handset of this phone is not fully weather-sealed! It is intended for indoor use only and provides protection against dust, dirt and dripping water. Any water exposure other than the above may result in serious damage of the phone.*

Algemeen
En général
Allgemeines
General

- * Lees de gebruikershandleiding goed door, en volg alle aanwijzingen op.
- * Plaats of gebruik de basis nooit in een natte of vochtige ruimte of omgeving.
- * Zorg voor een goede afvloeiing van warmte; bedek nooit de telefoon en/of de voedingsadapter en plaats deze niet direct naast een warmtebron.
- * Gebruik uitsluitend de meegeleverde adapter. Het aansluiten van een ander type adapter kan schade aan de elektronica toebrengen.
- * Zorg dat het telefoonsnoer en het adaptersnoer niet beschadigd raken en voorkom dat deze draden tot struikelen of vallen kunnen leiden.
- * De basis, de handset, de adapter en voor zover van toepassing de oplader nooit demonteren. Dit dient alleen door gekwalificeerd personeel te gebeuren.

- * *Lisez attentivement le mode d'emploi, et suivez toutes les instructions.*
 - * *Ne servez-vous jamais de ce base près de l'eau*
 - * *Prenez soin d'un bon écoulement de chaleur; ne couvrez jamais le téléphone et/ou l'adaptateur et ne les placez pas à côté d'une source de chaleur.*
 - * *Servez-vous seulement de l'adaptateur fourni. Le raccordement d'un autre type adaptateur causera des dommages électroniques.*
 - * *Assurez-vous si le fil téléphonique et le fil de l'adaptateur ne risquent pas d'être endommagés et évitez que l'ontré buche sur ces fils.*
 - * *Ne démontez jamais la base, le combiné et/ou l'adaptateur. Cela se fait seulement par du personnel qualifié.*
-
- * *Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.*
 - * *Die Basisstation darf nicht in Feuchträumen wie Bad oder Waschküche aufgestellt werden.*
 - * *Vermeiden Sie die Nähe zu Wärmequellen wie Heizkörpern und setzen Sie das Gerät keiner direkten Sonnenbestrahlung aus.*
 - * *Verwenden Sie nur das mitgelieferte Steckernetzteil, da andere Netzteile das Telefon zerstören können.*
 - * *Sorgen Sie dafür dass das Telefonkabel und das Anschlußkabel nicht beschädigt werden und das Sie nicht zu Stolperfallen werden.*
 - * *Öffnen Sie das Gerät in keinem Fall selbst und führen Sie keine eigenen Reparaturversuche aus. Bei Gewährleistungsansprüchen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.*
-
- * *Read this users manual before first use of this phone.*
 - * *Do not use the phone's base in damp humid conditions such as a bathroom.*
 - * *To ensure good ventilation, never cover the telephone and/or the power adapter and do not locate these next to heatsources or in direct sunlight.*
 - * *Do not use any mains adapter(s) other than the one(s) provided otherwise you may permanently damage your phone.*
 - * *Do not damage the linecord and the adaptercord and prevent that these cords cause stumbling.*
 - * *To prevent electric shock, never try to open the base, the charger (if supplied) or the handset(s). Service only by qualified personal.*

Installatie
Installation
Anschließen
Installation

- * Het telefoonsnoer en de voedingsadapter alleen aan de basis aansluiten of losnemen als de voedingsadapter uit het stop-contact en de telefoonstekker uit de telefoonwandcontactdoos is genomen.
- * Installeer de telefoon niet tijdens een onweersbui.
- * Installeer geen telefoonaansluitpunt in een natte of vochtige omgeving.
- * Raak geen ongeïsoleerde telefoon- of adaptersnoeren aan tenzij deze zijn losgekoppeld van het telefoonnet of van de voeding.
- * *Seulement brancher ou débrancher le cordon du téléphone ou de l'adaptateur si l'adaptateur est débranché de la prise de secteur et le cordon du téléphone est débranché de la prise téléphonique.*
- * *N'installez pas le téléphone pendant un orage.*
- * *N'installez pas de points de raccordement dans un endroit mouillé ou humide.*
- * *Ne touchez pas les fils téléphoniques ou les fils de l'adaptateur à moins qu'ils ne soient débranchés sur le réseau téléphonique ou l'alimentation.*
- * Das Telefonkabel und das Anschlußkabel , nur von der Telefonstation lösen, wenn das Netzteil aus der Steckdose gezogen wurde und der Telefonstecker aus der Telefonanschlußdose genommen wurde.
- * Installieren Sie das Telefon nicht bei Gewitter.
- * Installieren Sie keine Telefonanschlußdose in einer nassen oder feuchten Umgebung.
- * Berühren Sie keine unisolierten Telefon- oder Anschlußkabel während diese aus den Telefonnetz oder vom Netzteil gelöst sind.
- * *Only connect the telephone linecord and the power adapter to the telephone when these cords are disconnected from the telephonenumber and mains power.*
- * *Do not install telephones during a thunder-storm.*
- * *Do not install the telephone in a wet surrounding like a bathroom.*
- * *Never touch a damaged telephonecord or adaptercord unless these are disconnected from the telephonenumber or mains power.*

- * Bij voorkeur het toestel niet op met cellulose behandelde oppervlakken plaatsen. De rubberen voetjes kunnen hierop sporen achterlaten.
- * Plaats de telefoon niet in de directe nabijheid van andere telefoons of andere elektronische (medische) apparatuur, TL buizen en andere gasontladingslampen. De uitgestraalde radiogolven van deze (en andere) draadloze telefoon(s) kunnen het functioneren van de apparatuur verstoren of de uitgestraalde signalen van de apparaten verstoren het functioneren van de telefoon.
- * *Il est préférable de ne pas placer Le téléphone sur des surfaces traitées au vernis cellulosique. Les pieds en caoutchouc peuvent y laisser des traces.*
- * *Il est préférable de ne pas placer la base près d'autres téléphones, appareils médicaux ou d'autres appareils (médicaux) électroniques, des tubes luminescents et d'autres lampes déchargeant de gaz. Les ondes radiophonique émises de ce(s) (et d'autres) téléphones sans fil peuvent perturber le fonctionnement de l'appareil ou les signaux émis des appareils perturbent le fonctionnement du téléphone*
- * Normalerweise hinterlassen die Füße der Basisstation keine Spuren auf der Aufstellfläche. Wegen der Vielzahl der verwendeten Lacke und Oberflächen kann es jedoch nicht ausgeschlossen werden, dass durch die Gerätefüße Spuren auf der Abstellfläche entstehen.
- * Stellen Sie die Basisstation nicht in die unmittelbare Umgebung von anderen elektronischen Geräten wie z. B. Mikrowellen oder HIFI-Geräten, da es sonst zu gegenseitiger Beeinflussung kommen kann. Der Aufstellort hat einen entscheidenden Einfluss auf einen einwandfreien Betrieb des Telefons.
- * *Don't place the telephone on furniture with cellulose based coating; the rubber feet will leave stains on the cellulose.*
- * *Your phone can interfere with electrical equipment such as answering machines, TV and radio sets, clock radios and computers if placed too close. It is recommended that you position the base unit at least one meter from such appliances.*

Medische apparatuur <i>Appareils médicaux</i> Medizinische Geräte <i>Medical equipment</i>	Het kan voorkomen dat ingeschakelde DECT telefoons gevoelige medische apparatuur storen. Storing zou kunnen optreden wanneer de telefoon in de onmiddellijke nabijheid van het medisch apparaat wordt gehouden. Leg een DECT-telefoon niet op of tegen een medisch apparaat, ook niet als deze in de stand-by mode staat. <i>Les téléphones portables DECT branchés puissent brouiller des appareils médicaux sensibles. Une perturbation pourrait se produire lorsque le téléphone se trouve à proximité d'un appareil médical. Ne posez jamais un téléphone DECT à la proximité ou en dessous d'une appareil médical, même si cet appareil est en mode stand-by.</i> Das Telefon arbeitet mit einer sehr geringen Sendeleistung. Diese geringe Sendeleistung schließt eine gesundheitliche Gefährdung nach dem derzeitigen Stand von Forschung und Technik aus. Es hat sich aber gezeigt, dass eingeschaltete tragbare Telefone medizinische Geräte beeinflussen können. Halten Sie deshalb bei medizinischen Geräten einen Abstand von mindestens einem Meter ein. <i>We advise that this phone should not be used near intensive care medical equipment or by persons with pacemakers.</i>
Hoortoestellen <i>Audiophones</i> Hörapparat <i>Hearing aids</i>	Dragers van hoortoestellen moeten bij gebruik van DECT telefoons rekening houden met een mogelijke onaangename bromtoon. <i>Il faut que les porteurs d'audiophones utilisant les téléphones DECT tiennent compte d'un son sonore bas et désagréable.</i> Träger von Hörgeräte müssen damit Rechnung tragen, das Sie bei Verwendung eines DECT-Telefons einen möglichen unangenehmen Brumton hören . <i>Because the phone works by sending radio signals between base station and handset, wearers of hearing aids may experience interference in the form of a humming noise.</i>

Lichtnetuitval
Coupure de
courant
Stromausfall
Powerinterruption

Deze telefoon betreft zijn voeding uit het lichtnet. In geval van uitval van het lichtnet kan deze telefoon niet gebruikt worden. Het is daarom raadzaam om een draadgebonden telefoon achter de hand te houden.

Ce poste téléphonique s'alimente du réseau électrique. En cas d'une coupure de courant, on ne peut plus se servir de ce poste. Il est donc à conseiller d'avoir un poste «normal» en réserve.

Bei einem eventuellen Stromausfall kann mit dem Telefon nicht telefoniert werden. Halten Sie für eventuelle Notfälle ein schnurgebundenes Telefon bereit, welches ohne eine externe Stromversorgung arbeitet.

This telephone is not designed for making emergency telephone calls when the power fails. Make alternative arrangements for access to emergency services.

Afluisteren
L'écoute
téléphonique
Abhören
Tapping

Het afluisteren van een DECT telefoon is vrijwel onmogelijk. Niet alleen dient men zich in het bereik van de DECT telefoon te bevinden, men heeft hier ook kostbare apparatuur voor nodig.

Ecouter un téléphone DECT est quasiment impossible. Pour cela, il fallait se trouver dans la portée du téléphone DECT et il fallait aussi des équipements coûteux.

Das Abhören eines DECT-Telefons ist fast unmöglich. Nicht nur muss man sich in der Nähe des DECT-Telefons befinden, man hat hierfür auch sehr teure Aparaturen nötig.

It is quite impossible to tap signals from DECT telephones. Not only you must be near to the base but it also requires very expensive equipment.

Systeemstoring
Interruption du
système
Systemstörung
System failure

In het geval van een mogelijke systeemstoring, neem dan de batterijen uit de handset(s) en neem de voedingsadapter en de telefoonstekker uit de respectievelijke contactdozen. Sluit alles na enkele minuten weer aan. In het geval de storing nu niet is verholpen, neem dan contact op met de Profoon servicedienst op telefoonnummer +31 (0) 73-6411355 of met de leverancier van deze telefoon.

En cas d'une interruption du système, reprend les piles d(es)u combiné(s) et débranchez l'adaptateur et la fiche téléphonique. Branchez tout après quelques minutes. Si l'interruption n'a pas été résolue maintenant, contactez alors le service après-vente de Profoon au numéro de téléphone +31 (0) 73-6411355 ou le fournisseur de ce téléphone.

Im Falle einer möglichen Systemstörung, nehmen Sie dann die Batterien aus dem Handset(s) und nehmen das Telefonkabel aus der Anschlußdose und das Netzteil aus der Steckdose. Schlissen Sie alles nach einigen Minuten wider an. Bei Gewährleistungsansprüchen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder wenden Sie sich bitte an unseren Service unter der ServiceHotline +31 73 6411355.

In case of a possible system failure, please remove the batteries from the handset(s) and disconnect the power adapter and telephone connectioncord from the corresponding wall outlets. Wait several minuts and reconnect all. If this does not help, than please consult the Profoon helpdesk +31 (0) 73-6411355 or your dealer.

Bereik
Portée
Reichweite
Range

Het bereik van de telefoon bedraagt tot 300 meter in het open veld en tot 50 meter in huis. Het bereik is afhankelijk van lokale omstandigheden. Komt u buiten bereik van de basis dan gaat het symbool  in het display knipperen en verschijnt de tekst [ZOEK BASIS]. In deze toestand kunt u niet gebeld worden en kunt u zelf ook niet uitbellen.

La portée du téléphone s'élève à 300 mètres en plein air et à 50 mètres à l'intérieur. La portée dépend des circonstances locales. Si vous êtes hors portée de la base, le symbole  va clignoter sur l'écran. Maintenant il est impossible de recevoir des appels ou faire des appels.

Die Reichweite des Mobilteils beträgt ca. 50 Meter in geschlossenen Räumen und ca. 300 Meter im Freien. Bei einer guten Verbindung zur Basisstation leuchtet im Display das Symbol . Haben Sie sich zu weit von der Basisstation entfernt, hören Sie zuerst Warntöne. Ist die Verbindung unterbrochen, blinkt das Symbol  und es erscheint die Meldung [ZOEK BASIS] (suche Basis).

The range of this telephone is about 300 meter outdoor and 50 meter indoor. When you are out of range, the symbol  starts to flash and the text [ZOEK BASIS] (search base) comes on the display. When out of range, you cannot make or receive calls.

Onderhoud
Entretien
Reinigung und
Pflege
Maintenance

- * Reinig de telefoon uitsluitend met een vochtige doek; gebruik geen chemische reinigingsmiddelen.
- * Vóór het reinigen dienen de adapter en het telefoonsnoer losgekoppeld te worden.
- * *Nettoyez le téléphone seulement d'un torchon humide et n'utilisez jamais des produits d'entretien chimiques.*
- * *Pendant le nettoyage de votre téléphone, il est nécessaire de débrancher votre téléphone de la prise téléphonique et l'adaptateur de la prise électrique.*
- * Die Gehäuseoberflächen können mit einem trockenen, weichen und fusselfreien Tuch gereinigt werden. Niemals Reinigungsmittel oder gar aggressive Lösungsmittel verwenden.
- * Vor dem Reinigen müssen das Telefonkabel und das Anschlußkabel gelöst werden.
- * *Do not clean any part of your telephone with benzene, thinner or other solvent chemicals - this may cause permanent damage that is not covered by the guarantee. When necessary, clean it with a damp cloth.*
- * *Before cleaning, remove the power adapter from the mains power supply and the telephone cord from the telephone wall outlet*

Voeding handset
Alimentation
combiné
Speisung Mobilteil
Power supply
handset

- * Het display van de handset heeft een ingebouwde batterij capaciteits-meter (). Is het batterijsymbool vol, dan zijn de batterijen geladen. Is het batterijsymbool leeg of voor de helft gevuld, dan dienen de batterijen opgeladen te worden. Tijdens het laden verloopt dit symbool totdat de batterijen volledig geladen zijn.
- * Voor een optimaal gebruik raden wij u aan om de handset iedere avond in de basis of in de houder/oplader terug te plaatsen. Dit heeft geen nadelig effect voor de oplaadbare batterijen, de gebruikte NiMH batterijen hebben geen last van geheugeneffect.
- * De handset alleen met gelijkwaardige oplaadbare batterijen van het type NiMH (Nikkel-Metaal-Hydride) gebruiken, formaat AAA of R03.
- * Deze batterijen mogen niet blootgesteld worden aan vuur of extreme warmte.
- * De batterijen nooit opensnijden of zagen. De inhoud is chemisch en giftig.
- * **GEBRUIK ALLEEN OPLAADBARE BATTERIJEN. NORMALE BATTERIJEN KUNNEN NIET GELADEN WORDEN EN ZULLEN ONHERSTELBARE SCHADE VEROOZAKEN INDIEN TOCH GEPLAATST.**
- * *L'écran du combiné a un indicateur de capacité des piles incorporé (). Quand le symbole des piles est plein, cela veut dire que les piles sont chargées. Quand le symbole des piles est vide ou rempli pour la moitié, cela veut dire que il faille les charger.*
Ce symbole bougera pendant le chargement des piles jusqu'à les piles seront chargées complètement.
- * *Pour une utilisation optimale, il vous est conseillé de mettre le combiné sur la base ou sur le chargeur chaque soirée.*
Ceci n'aura pas d'effet négatif aux piles rechargeables, les piles NiMH rechargeables utilisées ne sont pas incommodées d'un effet de mémoire.
- * *Utilisez seulement des piles rechargeables équivalentes du type NiMH (Nikkel-Metal-Hydride), format AAA ou R03.*
- * *N'exposez pas ces piles au feu ou à la chaleur extrême.*
- * *Ne coupez ni sciez jamais les piles. Leur contenu est chimique et venimeux.*
- * **UTILISEZ SEULEMENT DES PILES RECHARGEABLES. DES PILES NORMALES NE PEUVENT PAS ETRE RECHARGEES ET ELLES CAUSERONT DU DOMMAGE IRREPARABLE SI ELLES SONT PLACEES.**

- * Das Handset hat eine eingebaute Batteriespannungsanzeige (🔋). Ist das Batteriesymbol voll, dann sind die Batterien auf geladen. Ist das Batteriesymbol leer oder halbvoll, dann müssen die Batterien aufgeladen werden. Während des ladens wird der Ladevorgang angezeigt bis die Batterien voll geladen sind.
- * Für einen optimalen Gebrauch raten wir Ihnen, das Handset jeden Abend in die Basis oder in den Halter/Ladestation zu stellen. Das hat keinen nachteiligen Effekt auf die aufladbaren Batterien, die benutzten NiMH-Batterien haben keinen Memoryeffekt.
- * Verwenden Sie beim Austauschen immer nur Standard Akkus des Typs NiMH, AAA 1,2V 650mA.
- * Standard-Akkus nicht ins Feuer werfen oder ins Wasser tauchen.
- * Die Batterien nie aufschneiden oder sägen, der Inhalt ist chemisch und giftig.
- * **BENUTZEN SIE NUR WIEDERAUFLADBARE BATTERIEN. NORMALE BATTERIEN KÖNNEN NICHT GELADEN WERDEN UND FÜHREN ZU EINEN IRREPARABELEN SCHADEN WENN DIESE DOCH VERWENDET WERDEN**
- * *The handset's LCD shows the battery-capacity (🔋). During charging this icon runs until the batteries are fully charged.*
- * *For an optimum use it is advised to every evening put the handset into the base or charger. The handset will always be ready to use.*
- * *Use only the batteries supplied with this telephone (NiMH, format AAA or R03).*
- * *Do not expose these batteries to fire or other high temperatures.*
- * *Batteries contain chemicals. Never dismantel batteries.*
- * **ONLY USE RECHARGEABLE BATTERIES. STANDARD BATTERIES CANNOT BE CHARGED AND MIGHT EXPLODE IF STILL INSTALLED.**



- * De verpakking van deze telefoon kunt u als oud papier inleveren. Wij adviseren echter om deze te bewaren zodat bij transport, de telefoon adequaat verpakt kan worden.
- * Wordt de telefoon vervangen, lever deze dan in bij uw leverancier. Zij zorgen voor een milieuvriendelijke verwerking.
- * Defecte of uitgewerkte batterijen dient u in te leveren bij uw plaatselijk depot voor klein chemisch afval of bij de speciaal daarvoor bestemde batterij inzamelpunten. Gooi lege batterijen nooit bij uw huishoudelijk afval
- * *L'emballage de ce téléphone peut être remis avec le vieux papier. Pourtant, vous êtes avisé de le garder alors que en cas de transport votre téléphone peut être emballer de manière adéquat.*
- * *Quand vous vous débarrassez de votre téléphone, remettez le chez votre fournisseur. Il s'occupera du traitement.*
- * *Ne jetez pas les piles vides aux ordures ménagères mais rendez les à votre fournisseur ou à votre dépôt local des déchets chimiques.*
- * Die Verpackung von diesem Telefon können Sie als Altpapier entsorgen. Wir raten aber dazu diese aufzubewahren für einen eventuellen Transport, um das Telefon sicher zu verpacken.
- * Ist die Lebenszeit der Standard-Akkus oder der gesamten Anlage abgelaufen, entsorgen Sie diese bitte umweltfreundlich gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.
- * *The giftbox in which this telephone was packed, can be recycled. In case the telephone need save transportation, we advise to keep the box.*
- * *Please take care when disposing of this product. At the end of this products life it should be entered into a recycling scheme. It should not be disposed of in normal domestic waste.*
- * *Do not dispose of used batteries with household waste or by burning.*

VERKLARING VAN CONFORMITEIT
DECLARATION DE CONFORMITE
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARATION OF CONFORMITY

Het toestel voldoet aan de essentiële voorwaarden en voorzieningen zoals omschreven in de Europese richtlijn 1999/5/EC. De verklaring van conformiteit is beschikbaar op de website WWW.PROFOON.COM

Le téléphone répond aux conditions et équipements essentiels décrits dans les directives européens 1999/5/EC. La déclaration de conformité est disponible sur le website WWW.PROFOON.COM

Das Telefon stimmt mit den grundlegenden Anforderungen der R&TTE-Directive „1999/5/EC“ überein. Für die komplette Konformitätserklärung nutzen Sie bitte den kostenlosen Download von unserer Website WWW.PROFOON.COM

This product complies with the essential requirements for Radio and Telecommunications Terminal Equipment. Please refer to our website WWW.PROFOON.COM



89/336 EEC - EMC
73/23 EEC - Low Voltage
93/68 EEC - CE Directive
1999/5 EC - R&TTE



www.profoon.com

SPECIFICATIONS

Protocol:	DECT / GAP, 4 handsets
Caller-ID:	DTMF & FSK (auto detection)
Dialing:	TONE & PULSE
FLASH:	100mS & 300mS
Memory:	10 numbers, 20 digits, 8 character
Power handset:	2x 1,2V, AAA, NiMH
Range (max.):	50m indoor, 300m outdoor
Usage:	stand-by: > 110 hr (NiMH batteries) in use: > 8 hr (NiMH batteries)
Usage temp.:	0°C tot 40°C
Storage temp.:	-20°C tot 60°C

GARANTIE

Op de Profoon PDX-5500 serie telefoons heeft u een garantie van 24 maanden na aankoopdatum. Wij garanderen gedurende die periode de kosteloze herstelling van defecten ontstaan door materiaal- en constructiefouten. Een en ander ter uiteindelijke beoordeling van de importeur.

HOE TE HANDELEN: Bemerkt u een defect, raadpleeg dan eerst deze gebruiksaanwijzing. Geeft deze hieromtrent geen uitsluitsel, raadpleeg dan de leverancier van deze telefoon of de serviceafdeling van PROFOON op telefoonnummer +31 (0) 73 6411 355.

DE GARANTIE VERVALT: Bij ondeskundig gebruik, foutieve aansluiting, lekkende en/of verkeerd geplaatste batterijen, gebruik van niet originele onderdelen of toebehoren, gebruik van niet oplaadbare batterijen, verwaarlozing en bij defecten ontstaan door vocht, vuur, overstroming, blikseminslag en natuurrampen. Bij onbevoegde wijzigingen en/of reparaties door derden. Bij onjuist transport van het apparaat zonder geschikte verpakking en indien het apparaat niet vergezeld is van dit garantiebewijs en de aankoopbon.

Aansluitsnoeren, stekkers, en batterijen vallen niet onder de garantie. Iedere verdere aansprakelijkheid, met name voor eventuele gevolgschade, is uitgesloten

GARANTIE

Vous avez une garantie de 24 mois après la date d'achat sur le Profoon PDX-5500. Pendant cette période nous vous garantissons la réparation sans frais des défauts dus aux fautes de matériaux et de construction. Il vous faut consulter votre importateur à ce sujet.

COMMENT AGIR: *Si vous constatez un défaut, il faut consulter d'abord le mode d'emploi. Si celui-ci ne vous donne pas d'explication, il faut consulter le service après-vente de PROFOON au n° +31 (0) 73 6411 355.*

LA GARANTIE ECHOIT: *En cas d'une utilisation ignorante, d'un branchement fautif, d'une utilisation des pièces ou accessoires pas originaux et en cas des défauts dus à un incendie, à une inondation, à un coup de foudre et à des cataclysmes. En cas de modifications incompetentes et/ou de réparations par tiers. En cas d'un transport de l'appareil sans emballage propre. En cas où l'appareil n'a pas été accompagné de cette carte de garantie et du bon d'achat. Les fils de branchement, fiches et les pilesfiches ne sont pas compris à la garantie.*

Toute autre responsabilité notamment pour des dégâts éventuels de suite a été excluse.

GARANTIE

Auf den Profoon PDX-5500 erhalten Sie eine Garantie von 24 Monate ab Kaufdatum. Wir garantieren während dieser Zeit die kostenlose Reparatur von Defekten, die bedingt sind durch Material- und Konstruktionsfehler, nach Beurteilung durch den Importör.

WIE HANDELN:

Wenn Sie einen Defekt bemerken, ziehen Sie zu erst die Bedienungsanleitung zu rate. Läßt sich der Fehler nicht beheben, dann nehmen Sie bitte Kontakt auf mit der Serviceabteilung von PROFOON unter der Telefonnummer +31 (0)73 6411 355.

Die Garantie entfällt: Bei nicht fachgerechtem Gebrauch, falschem Anschluß, ausgelaufene und/oder falsch installierte Batterien, Verwendung von nicht originalen Unterteilen oder Zubehör, Vernachlässigung und Defekte die durch Feuer entsanden sind, Überschwemmungen, Blitzschlag und Naturkatastrophen. Bei unbefugten Änderungen und/oder Reparatur durch Dritte. Bei unsachgemäßem Transport des Gerätes ohne geeignete Verpackung. Wenn zu dem Gerät dieser Garantieschein und der Kaufbeleg fehlt.

Anschlußkabel, Stecker und Batterien fallen nicht unter die Garantie. Jede weitere Haftung, spezifisch für eventuelle Folgeschäden, ist ausgeschlossen.

GUARANTEE

You have a guarantee of 24 MONTHS after the date of purchase of this Telephone. We guarantee during this period the free repair of defects caused by material- and construction faults. This at the importers discretion. It is only possible to claim to the guarantee when you enclose your purchase ticket with the PDX-5500.

HOW TO ACT: If you notice a defect, consult the manual first. If this manual gives you no definite answer, consult the Profoon Helpline on telephonenumber +31 (0)73 6411 355.

THE GUARANTEE EXPIRES: When used in expert, faulty connections, leaking and faulty placed batteries, use of unoriginal parts or accessories, negligence and defects caused by fire, flood, stroke of lightning and natural disasters. With unqualified modifications or repairs by third persons. With incorrect transport without a suitable packing. If the device is not handed in with the correct filled in guarantee card and the purchase ticket.

*NOT UNDER THIS GUARANTEE: cords, plugs and batteries.
All further responsibilities, in particular subsequent damages, are excluded.*

INHOUDSOPGAVE

<u>OVERZICHT DISPLAY</u>	2a
---------------------------------------	----

<u>OVERZICHT TELEFOON</u>	2b
--	----

<u>OVERZICHT HANDSET</u>	2
---------------------------------------	---

TELEFOON FUNCTIES

Opbellen	4
Aannemen	4
Verbreken	4
Nummerherhaling	4
Ontvangstvolume	4
Niet storen	4
Gesprekstimer	5
Toetsblokkering	5
Netwerkdiensten (R/FLASH)	5
Toevoegen pauze	5
Sneltoets bel-uit	5
MUTE	5
Handset oproepen / zoeken	5

TELEFOONBOEK

Toevoegen	6
Kiezen	6
Wissen	6
Wis alles	6

NUMMERWEERGAVE

Indicatie nieuwe oproep	7
Raadpleegen	7
Terugbellen	7
Wissen	7
Wis alles	7

<u>VOICEMAIL INDICATIE</u>	8
---	---

INSTELLINGEN

Belsignaal handset	8
Belsignaal basis	8
R-toets	9
Toon/puls	9
Reset instellingen	9
Factory settings	9

MULTIHANDSET

Aanmelden extra PDX-5500 handset.....	10
Aanmelden overige handsets.....	10
Intercom	11
Doorverbinden.....	11
Conferentie.....	11
Handset afmelden	11

INSTALLEREN

Basis.....	12
Oplader	12
Handset	12
Opladen.....	13
Wandmontage	13

BELANGRIJKE INFORMATIE

Attentie	14
Algemeen	14
Installatie	16
Plaatsing	17
Medische apparatuur	18
Hoortoestellen	18
Lichtnetuitval	19
Afluisteren	19
Systeemstoring	20
Bereik	20
Onderhoud	21
Voeding handset.....	22
Milieu	24

VERKLARING VAN CONFORMITEIT..... 25

SPECIFICATIONS..... 25

GARANTIEBEWIJS..... 26

INDEX

<u>APERCU ECRAN</u>	2a
----------------------------------	----

<u>APERCU TÉLÉPHONE</u>	2b
--------------------------------------	----

<u>APERCU COMBINE</u>	2
------------------------------------	---

FONCTIONS TÉLÉPHONER

Appeler	4
Répondre	4
Raccrocher	4
Fonction bis	4
Volume de communication	4
Ne pas déranger	4
Durée de communication	5
Blockage des touches	5
Services de réseaux (R/FLASH)	5
Ajouter pause	5
Débrancher la sonnerie	5
MUET	5
Recherche combiné	5

MÉMOIRE ANNUAIRE

Mémoriser	6
Rappeller	6
Effacer	6
Effacer tout	6

AFFICHAGE NUMÉRO

Nouveau appel	7
Consulter	7
Rappeler	7
Effacer	7
Effacer tout	7

<u>INDICATION PHONEMAIL</u>	8
--	---

INSTITUTIONS

Sonnerie combiné	8
Sonnerie base	8
Touche-R	9
Tone/impulsion	9
Factory settings	9

MULTICOMBINÉ

Brancher combiné type PDX-5500	10
Brancher autres combinés	10
Interphone	11
Passer	11
Conference.....	11
Débrancher combiné.....	11

INSTALLATION

Base	12
Chargeur	12
Combiné	12
Chargement	13
Fixation murale.....	13

L'INFORMATION IMPORTANTE

Attention	14
En général.....	14
Installation	16
Montage	17
Appareils médicaux	18
Audiophones	18
Coupure de courant	19
L'écoute téléphonique	19
Interruption du système	20
Portée.....	20
Entretien	21
Alimentation combiné	22
Environnement	24

DECLARATION DE CONFORMITE

25

SPECIFICATIONS

25

BON DE GARANTIE

26

INHALTSANGABE

<u>ÜBERBLIC DISPLAY</u>	2a
<u>ÜBERBLIC TELEFON</u>	2b
<u>ÜBERBLIC MOBILTEIL</u>	2
<u>TELEFON FUNKTIONEN</u>	
Anrufen	4
Beantworten	4
Beenden	4
Wahlwiederholung	4
Hörerlautstärke	4
Nicht stören	4
Gesprächsdauranzeige	5
Tastensperre	5
Netzwerk- oder Komfort-Diensten	5
Pause hinzufügen	5
Klingel ausschalten	5
Stummtaste	5
Mobilteil suchen	5
<u>TELEFONBUCHSPEICHER</u>	
Hinzufügen	6
Anrufen	6
Löschen	6
Alles Löschen	6
<u>RUFNUMMERANZEIGE</u>	
Neue Anruf	7
Einsehen	7
Zurück anrufen	7
Löschen	7
Alles löschen	7
<u>INDICATION VOICEMAIL</u>	8
<u>EINSTELLUNGEN</u>	
Klingel Mobilteil	8
Klingel Basis	8
R-Taste	9
Ton/Puls	9
Reset Einstellungen	9
Factory settings	9

MEHREREN MOBILTEILEN

Anmelden extra PDX-5500 Mobilteil	10
Anmelden von anderen DECT-GAP Telefonen	10
Interngespräch	11
Weiterleiten	11
Konferenz	11
Abmelden Mobilteil	11

ANSCHLIEßEN

Basisstation	12
Auflader	12
Mobilteil	12
Aufladen	13
Wandmontage	13

WICHTIGE INFORMATIONEN

Achtung	14
Allgemeines	14
Anschließen	16
Aufstellort	17
Medizinische Geräte	18
Hörapparat	18
Stromausfall	19
Abhören	19
Systemstörung	20
Reichweite	20
Reinigung und Pflege	21
Speisung Mobilteil	22
Umwelt	24

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG..... 25

SPECIFICATIONS..... 25

GARANTIESCHEIN..... 27

TABLE OF CONTENTS

<u>OVERVIEW LCD DISPLAY</u>	2a
<u>OVERVIEW TELEPHONE</u>	2b
<u>OVERVIEW HANDSET</u>	2
<u>TELEPHONE FUNCTIONS</u>	
Calling	4
Answering	4
End the call	4
Redial	4
Receiving volume	4
Do not disturb	4
Call timer	5
Keyboardlock	5
Telecom services	5
Add dial pause	5
Ringer-OFF	5
MUTE	5
PAGE Handset	5
<u>PHONEBOOK</u>	
Add	6
Calling	6
Delete	6
Delete all	6
<u>CALLER-ID</u>	
New call	7
Show calls	7
Call back	7
Delete	7
Delete all	7
<u>MESSAGE WAITING</u>	8
<u>SETTINGS</u>	
Handsetringer	8
Baseringer	8
R/Flash	9
Tone/pulse	9
Reset settings	9
Factory settings	9

MULTIHANDSET

Register extra PDX-5500 handset	10
Register other handsets	10
Intercom	11
Call transfer	11
Conference	11
Deregister handset	11

HOW TO CONNECT

Base	12
Chargerpod	12
Handset	12
Charging	13
Wall-mount base	13

IMPORTANT INFORMATION

Caution	14
General	14
Installation	16
Location	17
Medical equipment	18
Hearing aids	18
Powerinterruption	19
Tapping	19
System failure	20
Range	20
Maintenance	21
Power supply handset	22
Environment	24

DECLARATION OF CONFORMITY 25 |

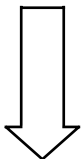
SPECIFICATIONS 25 |

GUARANTEE CARD 27 |

Service



Help



Profoon®



NL: 073 6411 355

INT: +31 (0) 73 6411 355

C€0681

OVERZICHT TELEFOON

APERCU TÉLÉPHONE

ÜBERBLIC TELEFON

OVERVIEW TELEPHONE



Kort indrukken: handset zoekfunctie;
lang indrukken: aanmelden extra handset

*Appuyer brièvement : fonction recherche combiné;
appuyer longtemps : brancher combiné supplémentaire*

Kurz drücken: page Mobilteil;
lang drücken: anmelden von Mobilteilen

*Press briefly: page handset(s),
press for some seconds: register new handset*

Aansluiting telefoonsnoer en adapter (onderzijde)

Raccordement fil de telephone et adaptateur (en bas)

Anschluß Telefonschnur und Netzteil (Unterseite)

Connection telephone cord and power adapter (bottomside)



OVERZICHT DISPLAY

APERCU ECRAN

ÜBERBLIC DISPLAY

OVERVIEW LCD DISPLAY

	Continu opge- licht: handset in contact met basis Knippert: handset zoekt basis	<i>poste de main est connecté avec la base</i>	Leuchtet: Mobilteil innerhalb Reich- weite Basisstation. Blinkt: Mobilteil sucht Basis	<i>Lights: handset in range base Flashes: out of range</i>
	Geeft batterij- lading weer Verloopt bij opladen	<i>Niveau de charge- ment des piles.</i>	Anzeige der Batteriekapazität Durchlaufen: aufladen	<i>Batterycapacity Runs during charging</i>
	bel handset	<i>Sonnerie combiné</i>	Klingel Mobilteil	<i>Ringer handset</i>
	bel basis	<i>Sonnerie base</i>	Klingel Basis	<i>Ringer base</i>
	Instellen flash-tijd	<i>Temps de Flash</i>	Einstellen Flash	<i>Flash-time</i>
	Instellen toon-of puls-kiezen	<i>Tone / impulsion</i>	Ton / Impuls	<i>Tone/pulse</i>
	Registreren handset	<i>Brancher combiné</i>	Registriermodus	<i>Register handset</i>
	Bel uitgeschakeld	<i>Sonnerie Débranche</i>	Klingelmelodie ausgeschaltet	<i>Ringer-off</i>
	Toetsenbord geblokkeerd	<i>Blockage des touches</i>	Tastensperre eingeschaltet	<i>Keylock</i>
	Telefoonboek	<i>Mémoire annuaire</i>	Telefonbuch	<i>Phonebook</i>
	Telefoon in gebruik	<i>Telephone en usage</i>	Sie führen ein Gespräch	<i>Telephone in use</i>
	Microfoon uitgeschakeld	<i>Fonction muet active</i>	Das Mikrofon ist ausgeschaltet	<i>Microphone muted</i>
	NummerWeer- gave	<i>Affichage numéro</i>	Rufnummern- anzeige	<i>Caller-ID</i>
	VoiceMail indica- tie (alleen FSK)	<i>Indication phone- mail (seul FSK)</i>	VoiceMail (nur FSK)	<i>Voicemail indica- tion (FSK only)</i>
◀ of / ou oder / or ▶	Meer cijfers dan het display kan weergeven	<i>Il y on a plus des chiffres que l'écran peut afficher</i>	Rufnummer wird nicht komplett im Display angezeigt	<i>More digits on the left/right</i>